**UNIT 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | No one suspected | 誰も思わなかった |
| that shy, young Albert Einstein would grow up to change the world. | 内気な幼いアルバート・アインシュタインが成長して世界を変えることになるとは |
| He was so slow in learning to speak | 彼はしゃべり始めるのがとても遅かったので |
| that he was considered a bit dull-witted. | 彼は少し頭が鈍いと思われていた |
| ２ | Albert was never very happy in school. | アルバートは学校ではあまり楽しくなかった |
| He did not like | 彼は好きではなかった |
| to memorize facts and rules. | 事実や規則を記憶するのが |
| He answered slowly | 彼はゆっくりと返事をした |
| because he was very thoughtful. | なぜなら彼はとても思慮深かったので |
| And he asked difficult questions, | そして彼は難しい質問をした |
| which made his teachers think | それによって教師たちは考えた |
| that he was trying to make trouble. | 彼がもめごとを起こそうとしているのだと |
| The strict discipline of a German school | ドイツの学校の厳しい規則は |
| made him very unhappy. | 彼をとても不幸にした |
| ３ | However, | しかし |
| young Einstein did learn | 幼いアインシュタインは実によく勉強した |
| what interested him. | 彼が興味を持ったことは |
| And he was interested | そして彼は興味を持った |
| in what lay below the surface of things. | 物事の表面下にあるものに |
| When he was 5, | 彼が５歳だったとき |
| for instance, | たとえば |
| his father gave him a compass with a magnetic needle. | 彼の父親は彼に針が磁石になっているコンパスを与えた |
| This made Albert curious | このことはアルバートに興味を持たせた |
| about the unseen forces | 見えない力に |
| that could keep a compass needle always pointing north. | コンパスの針が常に北を指しているようにさせる |
| He was always good at mathematics and literature. | 彼は常に数学と文学は得意だった |
| In his teens | 10代のときには |
| he read deeply in science. | 彼は科学を徹底的に読み込んだ |
| He had already started to wonder | 彼はすでに思いを巡らせ始めていた |
| about the mysteries of the universe. | 宇宙の謎について |
| ４ | When he was 17, | 彼が17歳のとき |
| Einstein entered the Polytechnic Institute in Zurich, Switzerland, | アインシュタインはスイスのチューリッヒにある工科大学に入学した |
| where he studied mathematics and physics. | そしてそこで彼は数学と物理学を学んだ |
| He stayed away from many lectures | 彼は多くの講義を欠席した |
| and so did not impress his professors, | そのため教授たちによい印象を与えなかった |
| but he was actually studying very hard | しかし彼は実際には大変熱心に勉強していた |
| all the time. | いつも |
| When he graduated in 1900, | 彼が1900年に卒業したとき |
| he asked to be appointed | 彼は任命してくれるよう頼んだ |
| as an assistant in the physics department | 物理学科の助手として |
| but was refused. | しかし断られた |
| ５ | After unsuccessful efforts at teaching, | 教師として働くための努力が無駄に終わったのち |
| Einstein went to work | アインシュタインは働きに行った |
| in the Swiss patent office in Bern. | ベルンにあるスイス特許庁に |
| He married a girl | 彼は女性と結婚した |
| he had known in his student days in Zurich | 彼がチューリッヒでの学生時代に知り合った |
| and settled down | そして新居を構えた |
| in an apartment in Bern. | ベルンのアパートに |
| Einstein’s job was to check the technical descriptions | アインシュタインの仕事は技術的な説明を審査することだった |
| in the applications for patents, | 特許申請の |
| and he found great interest | そして彼は大変興味を持った |
| in looking over the inventors’ models. | 発明家たちのモデルに目を通すことに |
| Because he worked so quickly, | 彼はとても迅速に働いたので |
| he found | 気づいた |
| he had free time | 自分に自由な時間があると |
| to follow his own thoughts. | 自分自身の考えを突き詰めるための |
| ６ | Einstein looked forward to the evenings and weekends. | アインシュタインは夕方と週末を楽しみにした |
| Then | その時間に |
| he could read and discuss scientific matters | 彼は読書をしたり科学的事象について議論したりすることができた |
| with a few friends. | 数人の友達と |
| He was determined to discover | 彼は発見することを堅く決意していた |
| some of the basic laws | いくつかの基本法則を |
| that would help him understand the universe. | 自分が宇宙を理解するのに役立つ |
| During the next few years | その後数年の間 |
| he thought and figured and wrote. | 彼は考え，計算し，書いた |
| ７ | Then, | それから |
| in 1905, | 1905年に |
| he published a series of articles | 彼は一連の論文を発表した |
| setting forth some of his theories. | 自分の理論のいくつかを説明する |
| One was a theory of relativity, | １つは相対性理論であった |
| probably the best known of Einstein’s work. | おそらくアインシュタインの仕事のうちで最もよく知られているものである |
| It was to be many years | 多くの年月がかかることとなった |
| before these theories could be proved and applied. | これらの理論が証明され適用されるまでに |
|  | Until they were, | そうなるまでは |
| few people believed them. | それらを信じた人たちはほとんどいなかった |
| But eventually | しかしやがて |
| they had important effects on modern science, | それらは現代科学に重大な影響を及ぼした |
| and Einstein was recognized | そしてアインシュタインは認識された |
| as one of the truly great thinkers in all history. | 歴史全体における真の偉大な思想家の１人として |
| ８ | The ideas in these articles | これらの論文にあった考えは |
| were so revolutionary | あまりにも革命的であったため |
| that many scientists disagreed with them. | 多くの科学者たちはそれらに異議を唱えた |
| But they all asked: | しかし彼らはそろってこう尋ねた |
| Who is this man Einstein? | 「アインシュタインというこの男は誰なんだ？ |
| And what is he doing | そして彼は何をやっているんだ |
| in a patent office? | 特許庁で？」 |
| By 1908 | 1908年までに |
| Einstein had received so much notice from other scientists | アインシュタインは他の科学者たちから大いに注目を集めた |
| that the University of Bern offered him a position. | そこでベルン大学は彼を招聘した |
| Soon | すぐに |
| other European universities | 別のヨーロッパのいくつかの大学が |
| were asking him to lecture. | 彼に講義をしてくれるよう依頼した |
| By 1913 | 1913年までに |
| he was invited to Berlin, | 彼はベルリンに招かれた |
| then the leading center of scientific research. | 当時，科学的研究の代表的中心地であった |